

Faut-il croire aux dieux ?

Sunt enim philosophi et fuerunt,
qui omnino nullam habere censerent rerum humanarum procreationem deos.
Quorum si uera sententia est,
quae potest esse pietas, quae sanctitas, quae religio? (...)
Sin autem dei neque possunt nos iuuare
nec uolunt, nec omnino curant, nec , quid agamus, animaduertunt nec est,
quod ab is ad hominum uitam permanare possit,
quid est, quod ullos deis immortalibus cultus, honores, preces adhibeamus?

Cicéron, *De la nature des dieux*, I, 77

Vocabulaire :

- éním, conj. : en effet
- sunt : il y a
- phílosóphus, i, m. : philosophe
- quí, quae, quod, pr. rel : qui
- omníno, adv. : complètement
- nullús, a, um : aucun
- hábéo, es, ere, bui, bitum : avoir
- censeo, es, ere, censui, censum : estimer
- rēs, rei, f. : affaire
- hūmānus, a, um : humain
- prōcūrāt̄o, ionis, f. : préoccupation
- dēus, i, m. : le dieu
- quorum = de ceux-ci
- vērus, a, um : vrai
- sentent̄ia, ae, f. : opinion
- quí, quae, quod : qui, que
- possūm, potes, posse, potui : pouvoir
- píetās, atis, f. : le respect
- sanctit̄as, atis, f. : la sainteté
- rēliḡo, onis, f. : la religion
- sīn, conj. sub. : mais si
- autem, conj. coord. : cependant
- nē, adv. : ... quidem : pas même, ne (défense)
- nē, conj. sub. + subj. : que (verbes de crainte et d'empêchement), pour que ne pas, de ne pas (verbes de volonté)
- nēquē, adv. : et ne pas
- nōs, nostrum pl. : nous
- jūvo, as, are, iuvi, iutum : aider
- něc, adv. : et...ne...pas
- vōlo, uis, uelle, uolui : vouloir
- něc, adv. : et...ne...pas
- omníno, adv. = nullement (ici)
- cūro, as, are : se soucier de
- něc, adv. : et...ne...pas
- quíd = ce que
- āgo, is, ere, egi, actum : faire
- ānimadverto, is, ere, ti, sum : faire attention à
- ab is : venant d'eux
- ād, prép. + acc. : dans
- hōmo, minis, m. : homme
- vīta, ae, f. : vie
- permāno, as, are : s'insinuer dans
- immortālis, e : immortel
- deus,i,m : dieu
- quid est quod = quelle raison avons-nous pour que
- cultus, us, m. : culte
- hōnōr, oris, m. : l'honneur
- prex, precis, f. (nom. sg. inusité) : prière
- ādhībéo, es, ere, ui, itum : addresser